

# CANCIONERO POÉTICO-MUSICAL DE VERDÚ

## (Siglo XVII)

Lola JOSA & Mariano LAMBEA  
 Universitat de Barcelona – CSIC  
 www.aulamusicapoetica.com  
 © Aula Música Poética 2010

### 5. Despéñase un arroyo

A solo

**Compositor**

Anónimo

**Poeta**

Anónimo

**Fuente utilizada para esta edición**

Barcelona. Biblioteca de Catalunya, M. 1637-I/13, pp. 9-10

**Letra**

-Despéñase un arroyo  
 desde esa cumbre celsa...  
 -¡No caiga de tan alto!  
 dirán que se pasea.

-El ruiñeñor amante 5  
 lllore una triste ausencia...  
 -Si llora como canta,  
 ¡hace risa la pena!

-Viose el sol desdeñoso,  
 la rosa, macilenta... 10  
 -¡Vistiérase de verde  
 que no de rosa seca!

-Laméntase un peñasco  
 por sus robustas quiebras...  
 -¡Parece que se ríe 15  
 con tanta boca abierta!

-La tortolilla gime,  
 el jilguero se alegra...  
 -Él anda muy discreto,  
 ella, ¡muy majadera! 20

-Huye Dafne de Apolo  
 y en laurel se presenta...  
 -¡Más del sol se guardara,  
 si a monja se metiera!

-Del aire combatida 25  
 la encina forma quejas...  
 -¡Y calla cuando sufre  
 de palos una vuelta!

# Transcripción poético-musical

Lola JOSA & Mariano LAMBEA

BC, M. 1637-I/13

CPMV, pp. 9-10

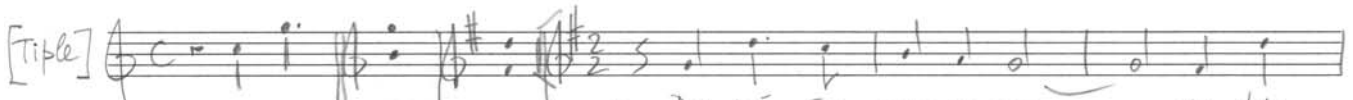
## 5. DESPÉNJASE UN ARROYO

A solo

-7-

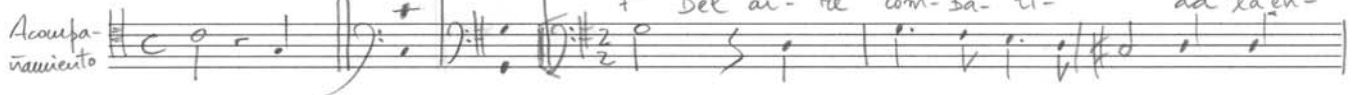
Música: Anónimo. Letra: Anónimo

[Tiple]




1ª Des-pē-ña-se un a-ro-yo yo des-  
 2ª El nui-se-ñor a-man-te llo-  
 3ª Vio-se el sol des-de ño-so, la  
 4ª La-mén-ta-se un pe-ñas-co por  
 5ª La tor-to-li-lla gi-me, el  
 6ª Hu-ye Daf-ne de A-po-lo y en  
 7ª Del ai-re com-sa-ti-da la en-

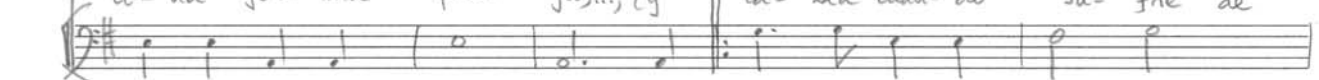
Acompa-  
 ñamiento



4



dee-sa um-bre cel-sa..., (no cai-fa de tan al-to!, di-  
 nev-na tris-te au-sen-cia..., (si llo-na co-mo can-ta, ¡ha-  
 ro-sa ma-ci-len-ta..., (vis-tiē-ra-se de ver-de que  
 sus ro-bus-tas quie-bras..., (¡ta-ne-ce que se rí-e con  
 jil-gue-ro sea-le-gra..., (el an-da muy dis-cre-to, e-  
 lau-rel se pre-sen-ta..., (¡más del sol se guar-da-ra, ¡sía  
 ci-na for-ma fue-jas..., (¡y ca-lla cuan-do su-fre de



9



rán que se pa-se a, no a).  
 ce ri-sa la pe-na, si na!)  
 no de ro-ra se-ca, vis-ca!)  
 tan-ta bo-ca-a-bier-ta, pa-ta!)  
 lla, ¡muy ma-ja-de-ra, él ra!)  
 mon-ja se me-tie-ra, más ra!)  
 ta-los, u-na vuel-ta, y ta).  
 (¡)



© AULA MÚSICA POÉTICA, 2010

© Lola JOSA - Mariano LAMBEA

## Facsímil

Despéñase un arroyo, desde esta lumbre clara se oye de san alto diran se gase = as.  
 El muy señor amante llora una triste ausencia, si llora como cana haze vista la ge = no.  
 Viene el sol de de nro la rosa Macilenda, videraie de verde, q' nro de rosa se = ca.  
 Lamentase un penasco, por cui resulte que dar gaseca? Se vie, con tanta boca abier = 9a.  
 La flor de la cime el qui querol se al edro el ania Muy discreto ella muy Majade = no.  
 Muy dafno de lo de, q' en saurel se presenta, Madohira? Seguardara si a Monia le Merie = no.  
 Del ayre con batido, la encina forma que tras y catta quando sufre, de palos una buel = 7a.

### Cancionero Poético-Musical de Verdú (CPMV)

5. «Despéñase un arroyo». A solo

Música: ANÓNIMO. Letra: ANÓNIMO

Barcelona. Biblioteca de Catalunya, M. 1637-I/13, pp. 9-10



### Datos musicales

Voces:	1 (Tiple) y acompañamiento
Claves altas:	Tiple (SOL en 2ª). Acompañamiento (DO en 4ª)
Tono original:	VIII tono accidental, final DO
Transcripción:	Transporte a la cuarta inferior, final SOL, armadura FA #

### Forma métrica

Romancillo

### Fuentes literarias

Madrid. Biblioteca Nacional de España, Ms. 3884 [Poesías varias. Tomo I], f. 169v. Véase la descripción de este manuscrito, el índice de primeros versos, bibliografía y observaciones en Pablo JAURALDE POU. *Catálogo de manuscritos de la Biblioteca Nacional con poesía en castellano de los siglos XVI y XVII*. Madrid: Arco/Libros, 1998, vol. II, pp. 912-939.

Madrid. Biblioteca Nacional de España, Ms. 4103 [Cancionero de varias poesías, en su mayoría de jesuitas], p. 159. Véase la descripción de este manuscrito, el índice de primeros versos, bibliografía y observaciones en Pablo JAURALDE POU. *Catálogo de manuscritos de la Biblioteca Nacional con poesía en castellano de los siglos XVI y XVII*. Madrid: Arco/Libros, 1998, vol. III, pp. 1795-1810.

Nueva York. The Hispanic Society of America, B2497 [Cancionero], f. 116r-v. Véase la descripción de este manuscrito, la procedencia y el índice de primeros versos en Antonio RODRÍGUEZ-MOÑINO y María BREY MARIÑO. *Catálogo de los manuscritos poéticos castellanos existentes en la biblioteca de The Hispanic Society of America (siglos XV, XVI y XVII)*. New York: The Hispanic Society of America, 1965, vol. I, pp. 220-233: “XXXI [Cancionero]. “Desencuadrado. Letra de la segunda mitad del siglo XVII, con algunas adiciones posteriores. 111. «Despéñase un arroyo/ de aquella peña eszelsa». Tono que se cantó en la comedia”, f. 116r-v.

Nueva York. The Hispanic Society of America, B2543 (Poesías varias R-M XXXIII), ff. 122v-123v. Véase la descripción de este manuscrito, la procedencia y el índice de primeros versos en Antonio RODRÍGUEZ-MOÑINO y María BREY MARIÑO. *Catálogo de los manuscritos poéticos castellanos existentes en la biblioteca de The Hispanic Society of America (siglos XV, XVI y XVII)*. New York: The Hispanic Society of America, 1965, vol. I, pp. 242-253: “XXXIII [Cancionero]. “Poesías varias [...]. Encuadernación en pergamino antiguo, en cuya tapa lleva, a lápiz, la indicación “Poesías varias”. Letras del último tercio del s. XVII, y alguna de los primeros años del XVIII. 38. «Despéñase un arroyo/ de aquella cumbre excelsa». Letra [en diálogo]”, ff. 43v-44v.

### Bibliografía básica

Mariano LAMBEA, Lola JOSA y Francisco A. VALDIVIA. *Nuevo Íncipit de Poesía Española Musicada (NIPEM)*, 2010, disponible en acceso abierto en:

Digital CSIC

<http://digital.csic.es/handle/10261/22406>

y en la

Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes

<http://www.cervantesvirtual.com/FichaObra.html?Ref=35184>

### Otras versiones de esta letra

Madrid. Biblioteca Nacional de España, Ms. 3884 [Poesías varias. Tomo I], “f. 169-v: [Romance]. «Despéñase un arroyo».”

-Despéñase un arroyo  
desde esa cumbre excelsa...  
-¡No caiga de tan alto!;  
dirán que se pasea.

-El ruiseñor amante 5  
llora su triste queja...  
-Quien llora como canta,  
¡hace risa a la pena!

-La tortolilla gime, 10  
y el jilguero se alegra...  
-Él anda muy discreto  
y ella, ¡muy majadera!

-Eterno vive el fénix  
 en sus cenizas mismas...  
 -¡El que muere abrasado  
 muy buen negocio lleva! 15

-Laméntase un peñasco  
 por sus robustas quiebras...  
 -¡Yo pienso que se ríe  
 con tanta boca abierta! 20

-Huye Dangne de Apolo  
 y en laurel se perserva...  
 -¡Más del sol se guardara,  
 si monja se metiera!

-Del aire combatida  
 la encina forma quejas...  
 -¡Ycalla cuando sufre  
 de palos una vuelta! 25

-Huye el sol hermoso,  
 la rosa, macilenta...  
 -¡Vistiérase de verde  
 y no de rosa seca! 30

Madrid, Biblioteca Nacional de España, Ms. 4103 [Cancionero de varias poesías, en su mayoría de jesuitas], “p. 159: [Villancico, con el estribillo:] «Hate agradado». «Despéñase un arroyo...».”

-Despéñase un arroyo  
 desde una cumbre excelsa...  
 -¡No caiga de tan alto!  
 dirán que se pasea.

-El ruiseñor amante  
 llora una triste ausencia...  
 -Si llora como canta,  
 ¡hace risa la pena! 5

-Huye el sol desdeñoso,  
 la rosa, macilenta...  
 -¡Vestiráse de verde  
 y no de rosa seca! 10

-Laméntase un peñasco  
 por sus robustas quiebras...  
 -¡Yo pienso que se ríe  
 con tanta boca abierta! 15

- ¿Hate agradado?  
-No me contenta.  
¡Sólo me gusta la gaita gallega!  
-¿Qué razón hallas? 20  
-No hallo más que ésta:  
lo que me suena me suena.
- La tortolilla gime,  
el jilguero se alegra...  
-Él anda muy discreto, 25  
ella, ¡muy majadera!
- Eterno vive el fénix  
de sus cenizas mismas...  
-¡El que muere quemado  
muy buen recado lleva! 30
- Huye Dafne de Apolo  
y el laurel se presenta...  
-¡Más del sol se guardara,  
si monja se metiera!
- Del aire combatida 35  
la encina forma quejas...  
-¡Y calla cuando sufre  
de palos una vuelta!
- ¿Hate agradado?...

Nueva York, The Hispanic Society of America, B2497 [Cancionero], f. 116r-v.  
“Tono que se cantó en la comedia”:

- Pregunta* -Despéñase un arroyo  
de aquella peña excelsa...  
*Respuesta* -¡No caiga de tan alto!;  
dirán que se pasea.
- [*Pregunta*] -La tortolilla gime, 5  
y el jilguero se alegra...  
[*Respuesta*] -¡Él anda muy discreto,  
ella, ¡muy majadera!
- [*Pregunta*] -Eterno vive el fénix  
de las cenizas mismas... 10  
[*Respuesta*] -¡El que muere quemado  
muy buen negocio lleva!

[Pregunta]	-Laméntase un peñasco de sus robustas quiebras...	
[Respuesta]	-¡Yo pienso que se ríe con tanta boca abierta!	15
[Pregunta]	-Del aire combatida la encina forma queja...	
[Respuesta]	-¡Y calla cuando sufre de palos una vuelta!	20
[Pregunta]	-Huye Dafne de Apolo y el laurel se preserva...	
[Respuesta]	-¡Más del sol se guardara, si monja se metiera!	
[Pregunta]	-Huye el sol temeroso, la rosa, macilenta...	25
[Respuesta]	-¡Vistiérase de verde y no de rosa seca!	
<i>Pregunta</i>	-¿Nada te gusta?	
<i>Respuesta</i>	-No me contenta. ¡Sólo me gusta la gaita gallega!	30
<i>Pregunta</i> <i>Dorotea</i>	-¿Qué razón hallas? -No hallo más que ésta: lo que me suena me suena.	
[Pregunta]	-El ruiñeñor amante llora su triste queja...	35
[Respuesta]	-¡Quien canta como llora, ¡hace risa la pena!)	

Nueva York. The Hispanic Society of America, B2543 (Poesías varias R-M XXXIII), ff. 43v-44v, letra [en diálogo entre Gerarda y Dorotea]:

<i>Gerarda</i>	-Despéñase un arroyo de aquella cumbre excelsa...	
<i>Dorotea</i>	-¡No caiga de tan alto! dirán que se pasea.	
<i>Gerarda</i>	-El ruiñeñor amante llora una triste ausencia...	5
<i>Dorotea</i>	-Quien llora cuando canta, ¡hace risa la pena!	
<i>Gerarda</i>	-Huye el sol desdeñoso, la rosa, macilenta...	
<i>Dorotea</i>	-¡Vistiérase de verde y no de rosa seca!	10

<i>Gerarda</i>	-Laméntase un peñasco por sus revueltas quiebras...	
<i>Dorotea</i>	-¡Yo digo que se ríe con tanta boca abierta!	15
<i>Gerarda</i>	-¿Nada te gusta?	
<i>Dorotea</i>	-Nada me contenta ¡Sólo me gusta la gaita gallega!	
<i>Gerarda</i>	-¿Qué razón hallas?	20
<i>Dorotea</i>	-No hallo más que ésta: lo que me suena me suena.	
<i>Gerarda</i>	-La tortolilla gime, y el jilguero se alegra...	
<i>Dorotea</i>	-Él anda muy discreto, ella, ¡muy majadera!	25
<i>Gerarda</i>	-Eterno vive el fénix en sus cenizas mismas...	
<i>Dorotea</i>	-¡El que muere quemado muy buen negocio lleva!	30
<i>Gerarda</i>	Huye Dafne de Apolo y en laurel se preserva...	
<i>Dorotea</i>	-¡Más del sol se guardara, si monja se metiera!	
<i>Gerarda</i>	-Del aire combatida	35
<i>Dorotea</i>	se enseña a formar quejas... -¡Quien calla cuando sufre de palos da una vuelta!	
<i>Gerarda</i>	-¿Nada te gusta?	
<i>Dorotea</i>	-No me contenta. ¡Sólo me gusta la gaita gallega?	40
<i>Gerarda</i>	-¿Qué razón hallas?	
<i>Dorotea</i>	-No hallo más que ésta: lo que me suena me suena.	

*Nota bene:* Véase la voz “Sonar” en el *Diccionario de Autoridades*: “Lo que me suena me suena. Phrase con que alguno ataja el cargo que otro le hace de que elige o aprecia lo que no debe, afirmando que él mira más a su gusto que a lo razonable.”

Véase también Margit FRENK. *Nuevo corpus de la antigua lírica popular hispánica (siglos XV a XVII)*. Universidad Nacional Autónoma de México. El Colegio de México. Fondo de Cultura Económica, 2003, vol. I, pp. 995-996, “1470 bis. Lo que me suena, me suena, me suena: sólo me gusta la gaita gallega.”